




**Выделяться по уважительной  
причине**

**Se démarquer pour la bonne raison**

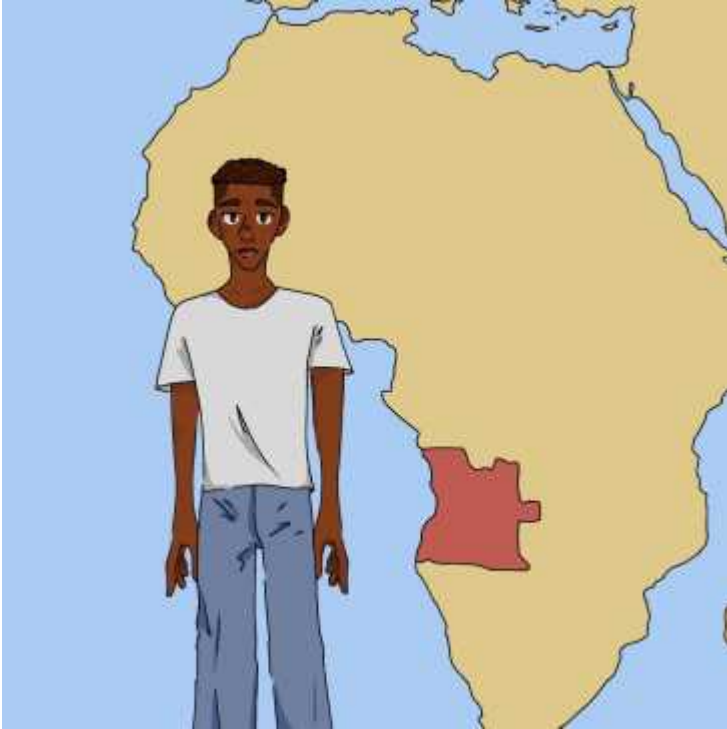
 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Liubov Denoi

 4

 Русский  / français



Эдсон родился в Анголе сразу после обретения страной независимости. Он был очень высоким мальчиком. Из-за своего роста он выделялся. Люди, которые давали детям оружие, чтобы они сражались в качестве солдат в гражданской войне, хотели таких мальчиков, как он.

...

Edson est né en Angola, juste après que le pays soit devenu indépendant. C'était un très grand garçon. Il se démarquait à cause de sa taille. Les personnes qui donnaient des armes aux enfants pour qu'ils se battent en tant que soldats dans la guerre civile voulaient des garçons comme lui.



Его мать боялась, что его заберут, поэтому решила отправить его жить в Португалию к тёте. Она думала, что там он будет в безопасности.

...

Sa mère avait peur qu'ils ne le prennent, donc elle a décidé de l'envoyer vivre au Portugal avec une tante. Elle pensait qu'il y serait en sécurité.



Поначалу было очень трудно, так как Эдсон скучал по теплой погоде, традиционной еде и, прежде всего, по объятиям и поцелуям матери.

...

C'était très difficile au départ, puisque la météo chaude manquait à Edson, ainsi que la nourriture traditionnelle et, surtout, les câlins et baisers de sa mère.



Он плохо говорил по-португальски. Ему было очень трудно следить за уроками и разговорами одноклассников. Он задумывался, хорошая ли это была все-таки идея приехать в Португалию.

...

Il ne parlait pas bien le Portugais et trouvait difficile de suivre ses cours et les conversations de ses camarades. Il se demandait si venir au Portugal était une bonne idée après tout.



Однажды учитель заметил, как хорошо он играет в баскетбол. Он присоединился к баскетбольной команде, добился больших успехов, стал популярным в школе и завел друзей. Еще, он стал более уверенным в себе.

...

Un jour, un professeur a remarqué à quel point il était doué en basket. Il a rejoint une équipe de basket et a eu beaucoup de succès. Il est devenu populaire à l'école et s'est fait des amis. Il a également gagné en confiance en lui.



Теперь, будучи взрослым, Эдсон обучает детей-беженцев и других людей, которым грозит исключение из общества. Раньше, из-за его роста, ему грозила опасность стать ребенком-солдатом. Теперь, его рост дает ему силы помогать другим чувствовать себя в безопасности.

...

Maintenant qu'il est adulte, Edson entraîne des enfants réfugiés et d'autres qui risquent d'être exclus de la société. Avant, sa taille le mettait en danger de devenir un enfant soldat. Maintenant, sa taille lui donne de la force pour aider les autres à se sentir en sécurité.




## LIDA Stories


[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Выделяться по уважительной причине**

**Se démarquer pour la bonne raison**

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Liubov Denoi (ru), Zina (fr)

